AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUE USED IN THE MOVIE "RESIDENT EVIL DEATH ISLAND"

THESIS

BY :

EXCELLYN KUSUMA PUTRI

NIM. 2002109050

DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION

FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION

UNIVERSITAS PGRI MADIUN

JANUARY 2025

AN ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUE USED IN THE MOVIE "RESIDENT EVIL DEATH ISLND"

THESIS

Presented to the Department of English Education, Faculty of Teacher Training and Education, Universitas PGRI Madiun, in Partial Fulfillment of the Requirements for an Undergraduate Degree in English Education, 2025.

BY :

EXCELLYN KUSUMA PUTRI

NIM. 2002109050

DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION

FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION

UNIVERSITAS PGRI MADIUN

JANUARY 2025

SIGNATURE PAGE OF ADVISORS

Thesis by Excellyn Kusuma Putri entitled *An Analysis of Translatation Thenique Used in The Movie "Resident Evil Death Island"* is approved by the advisors for the thesis examination.

Madiun, January 20th, 2025

Advisor

Vita Vendityaningtyas, S.S, M.Pd
NIDN. 0731128302

Co-Advisor

Lusia Kristiasih Dwi Purnomosasi., S.S., M.A.
NIDN. 0709067201

SIGNATURE PAGE OF THE BOARD OF EXAMINERS

Thesis by Excellyn Kusuma Putri entitled *An Analysis of Translation Technique Used in The Movie "Resident Evil Death Island"* has been defended and is approved by the board of Examiners on Tuesday, January 20th 2025.

Board of Examiners

Dr. Erlik Widiyani Styati, S.Pd., M.Pd — Chair
NIDN. 0712128404

Vita Vendityaningtyas, S.S, M.Pd — Secretary
NIDN. 0731128302

Vita Vendityaningtyas, S.S, M.Pd — Member
NIDN. 0731128302

Lusia Kristiasih Dwi Purnomosasi, S.S., MA. — Member
NIDN. 0709067201

Dr. Aris Wuryantoro, S.S., M.Hum — Member
NIDN. 0318097104

Faculty of Teacher Training and Education
Dean,

Dr. Sardulo Gembong, M. Pd
NIDN. 0022096504

Department of English Education
Head,

Dr. Erlik Widiyani Styati, S. Pd., M.Pd
NIDN. 0712128404

STATEMENT OF ORIGINALITY

I, the undersigned:

Full Name	: Excellyn Kusuma Putri
Student ID No	: 2002109050
Department	: English Education
Faculty	: Teacher Training and Education

Hereby declare that this submission is my work and that, to the best of my knowledge and belief, it contains no material previously published or written by another person nor material which to a substantial extent has been accepted for the award of any other degrees or diplomas of the university or other institutes of higher learning, except where due acknowledgement has been made in the text.

Madiun, January 20th, 2025

Excellyn Kusuma Putri

MOTTO AND DEDICATION

MOTTO:

"She is standing on the line between giving up and seeing how much more she can take." (unknown)

This thesis is dedicated to my parents, my close friends from collage, who have selflessly offered their help, as well as my childhood friend, who has supported me along the way. It is also dedicated to the lecturers from the English Education program who provided guidance and assistance during the process of completing this thesis.

FOREWORDS

All praise is due to Allah SWT, who always bestows His grace and blessings, providing guidance and direction to the researcher in completing this thesis entitled *"An Analysis of Translation Techniques Used in the Movie 'Resident Evil: Death Island.'"* The researcher acknowledges that this thesis is made possible with the help, encouragement, guidance, and cooperation of various parties. Therefore, the researcher would like to express the deepest gratitude to:

1. Dr. Supri Wahyudi Utomo, M.Pd., the Rector of Universitas PGRI Madiun.
2. Dr. Sardulo Gembong, M.Pd., as the Dean of Faculty of Teacher Training and Education, Universitas PGRI Madiun.
3. Dr. Erlik Widiyani Styati, S.Pd., M.Pd. as the Chair of the Department of English Education.
4. Vita Vendityaningtyas, S.S, M.Pd. as first supervisor and Lusia Kristiasih Dwi Purnomosasi., S.S., MA. the second supervisor who guided the researcher and took the time to help throughout the process of completing this thesis.
5. Yuli Kuswardani, S.S., M.Hum who kindly helped and took the time to be a rater (an expert in the field of translation) in this thesis.

The researcher extends her sincere appreciation to all parties who contributed to the completion of this thesis. It is hoped that this research will contribute positively to the advancement of knowledge and benefit the wider community.

Madiun, January 20th, 2025

The Researcher

TABLE OF CONTENTS

SIGNATURE PAGE OF ADVISORS i
SIGNATURE PAGE OF THE BOARD OF EXAMINERS ii
STATEMENT OF ORIGINALITY iii
MOTTO AND DEDICATION iv
FOREWORDS v
TABLE OF CONTENTS vii
TABLE OF FIGURES ix
LIST OF TABLES x
ABSTRACT xi
CHAPTER I INTRODUCTION 1
A. Background of study 1
B. Delimitation 5
C. Research Question 6
D. Purpose of this Study 6
E. Significance of the Study 6
F. Definition of Operational Key Terms 7
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE 8
A. Translation 8
B. Translation Process 9
C. Translation Technique 10
D. Translation Quality 15
E. Previous Researches 17
CHAPTER III RESEARCH METHOD 21
A. Research Design 21

B. Data Source 21
A. Data Collection Technique 22
D. Sampling Technique 23
E. Data Analysis 24
F. Data Validity 29
CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION 30
A. Translation Technique 30
1. Result 30
2. Discussion 43
B. Readability 46
1. Result 46
3. Discussion 54
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION 58
A. Conclusion 58
B. Suggestion 59
REFERENCE 61
APPENDICES 64

TABLE OF FIGURES

Figure 2.1. Translation Process according to Nida and Taber 9

Figure 3.1. Miles and Huberman (1984) in Saldana (2014)..... 28

LIST OF TABLES

Table 2. 1. Instrument of Translation Readability Rating adapted from Nababan (2012) 16

Table 3. 1. Example selecting prosses 26

Table 3. 2. Transforming data 27

Table 4. 1. Translation Techniques Analysis 31

Table 4. 2. Data of Literal Translation Technique 32

Table 4. 3. Data of Adaptation Technique 33

Table 4. 4. Data of Modulation Technique 35

Table 4. 5. Data of Reduction Technique 37

Table 4. 6. Data Amplification Technique 38

Table 4. 7. Data of Borrowing Technique 40

Table 4. 8. Data of Linguistic Amplification Technique 41

Table 4. 9. Data of Established Equivalent Technique 42

Table 4. 10. Data of Linguistics Compression Technique 43

Table 4. 11. Criteria Table Readability of Rater 47

Table 4. 12. Criteria Table Readability of Reader 1 47

Table 4. 13. Criteria Table Readability of Reader 2 48

Table 4. 14. Criteria Table Readability of Reader 3 48